

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé  
Third / Troisième  
class / classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



Nr. 85 – JUNI 1978

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



TRACHTENFEST 1978

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Am Freitag, dem 28. April 1978, veranstaltete der Transylvania Chor ein Fruehlingskonzert mit dem Chor - Lyra, London, als Gast. Der Abend kann als ein gut gelungenener Abend bezeichnet werden.

Auch die Kegelgruppe hatte bei ihrem Banquet eine gute Anzahl von Personen zu verzeichnen. Es war ein schoener, gemuetlicher Abend.

Die neuen Statuten des Transylvania Klubs sind im Druck und werden sobald wie moeglich an die Mitglieder verschickt werden.

Mit dem 26. Mai, dem Mitgliederabend, ist unsere Wintersaison mit Klubveranstaltungen abgeschlossen worden. Ich moechte allen Mitgliedern und Gruppen meinen herzlichen Dank aussprechen fuer die geleistete Arbeit bei unseren Veranstaltungen und wuensche allen angenehme Sommerferien. Wir werden auch in den Sommerferien Hilfe im Klub gebrauchen, deshalb geht der Aufruf an Euch alle, steht Eurem Klub zur Seite, wenn Ihr gebraucht werdet.

Ich schliesse meinen Bericht mit folgenden Worten:

Ein bisschen mehr Freude und weniger Streit,  
Ein bisschen mehr Guete und weniger Neid,  
Ein bisschen mehr Wahrheit immerdar  
Und viel mehr Hilfe bei Gefahr,  
Ein bisschen mehr Wir und weniger Ich,  
Ein bisschen mehr Kraft, nicht so zimperlich,  
Und viel mehr Blumen des Lebens,  
Denn auf den Graebnern stehen sie dann vergebens.

Praesident.  
David Mathes.



### **ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

**30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO**

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



**AUTO-HAUS WATERLOO**  
550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

**884-7470**

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
WERNER FUNK



**SALES  
SERVICE  
PARTS**

**KAUFMAN  
FOOTWEAR INC.**

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN  
OOMPHIES  
FOAMTREAD  
SNOWBELLES

PACKARD  
KINGTREAD  
FUNTREAD

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

# "FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED  
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER  
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank

## Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

**KITCHENER:**

KING and QUEEN  
KING and OTTAWA  
HIGHLAND and PATRICIA  
HIWAY MARKET  
VICTORIA and TURNER  
610 LANCASTER ST. WEST  
COUNTRY HILLS PLAZA

**WATERLOO:**

KING and ERB  
WEBER and UNIVERSITY  
LAKESHORE

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS  
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTHAUER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE  
Stanley Park Mall  
Kitchener **742-6343**

K L U B - K A L E N D E R

fuer Juni 1978

Dienstag	13. Juni	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Dienstag	27. Juni	Komiteesitzung	8.00 Uhr

\*\*\*\*\*

Transylvania-Keglergruppe.

Nachdem unser Bankett bei guter Stimmung und auch bei gutem (?) Besuch nun schon der Vergangenheit angehört, will ich nochmals allen Komiteemitgliedern fuer die gute Zusammenarbeit herzlich danken! Auch allen Keglern - die mehr oder weniger regelmaessig, an den Kegelabenden anwesend waren und ihr "Bestes" versucht und getan haben - sei gedankt! Auch danken wir nochmals der "Molson's" Brauerei fuer das Stiften der Trophaen. Den Koechinnen des Transylvania-Clubs sei fuer das sehr gute Essen hier auch gedankt!!!

Ich hoffe, dass Alle die in der abgelaufenen Saison dabei waren, auch im Herbst wieder mitmachen und wenn moeglich noch einige neue Kegler dazubringen!

In einem der naechsten Nachrichtenblaetter werden wir eine Versammlung aller Kegler einberufen, wo die nun neu geregelte Art der Verrechnung mit dem Club bekanntgegeben wird. In dieser Versammlung wird auch die Wahl des Komitees der Keglergruppe fuer 1978-79 stattfinden.

Bis dahin wuensche ich allen Keglern einen schoenen, erholsamen Sommer!

M. Hoesch

\*\*\*\*\*

K.U.V.

Voranzeige: Alle Mitglieder, Freunde und Verwandte, bitte unser 50-jaehrigen Bestandsjubiläum nicht vergessen; Samstag, den 9. Sept. 1978.



**ingo**®

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**  
259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

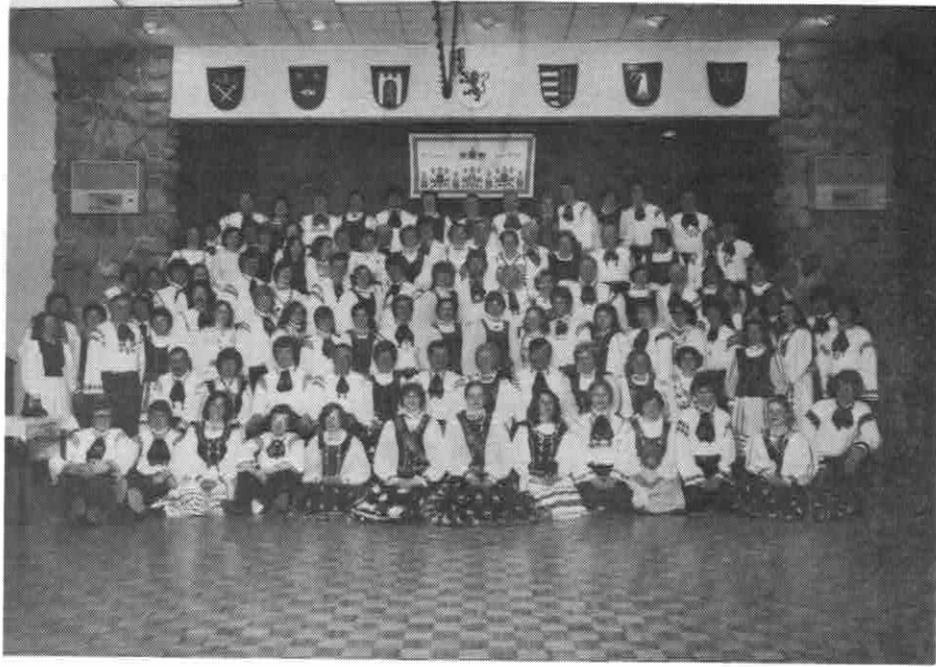
**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes**  
Ladies Purses



TRACHTENFEST 1978



TRACHTENFEST 1978





Hab nicht Heimweh, Siebenbuerger.

Traeume nicht vom Land des Segens,  
Land der Fuelle und der Kraft,  
Denn der Segen und die Fuelle  
ist mit Kern und ist mit Huelle  
Heut' von andern weggerafft.

Hab' nicht Heimweh, Siebenbuerger,  
Denn dein Heim ist Wehheim jetzt,  
Unterm Rasen, ueber Sternen,  
in des Ost- und Westens Fernen  
Suche, was dich einst ergoetzt.

### An unsere Kinder

Pflegt die deutsche Sprache  
hegt das deutsche Wort;  
Denn der Geist der Vaeter  
lebt darinnen fort.  
Der so viel des Grossen  
schon der Welt geschenkt  
der so viel des Schoenen  
ihr ins Herz gesenkt.  
Was ein Lessing dachte,  
was ein Goethe sagt,  
ewig wird's behalten  
seinen guten Klang.  
Und gedenk ich Schiller,  
wird das Herz mir warm,  
Schiller zu ersetzen,  
ist die Welt zu arm.

Teuer meine Kinder  
sei uns dieses Land;  
doch an Deutschland knüpfet  
uns das Deutsche Band.  
Wahrt der Heimat Erbe,  
wahrt es euch zum Heil;  
noch den Enkelkindern  
wird es ganz zu teil.  
Wenn dereinst entfallen  
uns der Wanderstab,  
wenn wir laengst schon ruhen  
in dem kuehlen Grab,  
was die Gunst der Muse  
freundlich uns beschied,  
ehrt es, meine Kinder,  
ehrt das deutsche Lied.

Friedrich Karl Casterlin

Beide Gedichte wurden von Mitgliedern zur Veroeffent-  
lichung eingesandt.

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*\*  
Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle  
\**

48 King Street South, Waterloo — Telefon 886-2751

PHONE 744-5586

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

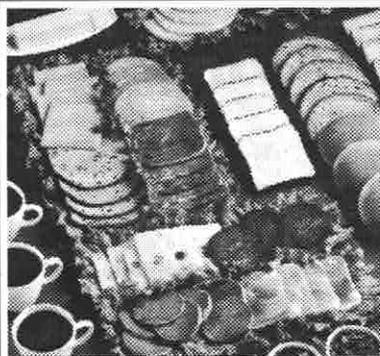
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener  
Towers Plaza, Waterloo  
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861  
Phone 885-3390  
Phone 744-2902

Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



JOE SCHUSTER  
1987

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd., Waterloo

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo

Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 12. Juni 1978

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



**STAIRCO**  
LIMITED

455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER  
President

TEL. 745-3977  
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

**ML** Mutual Life of Canada



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

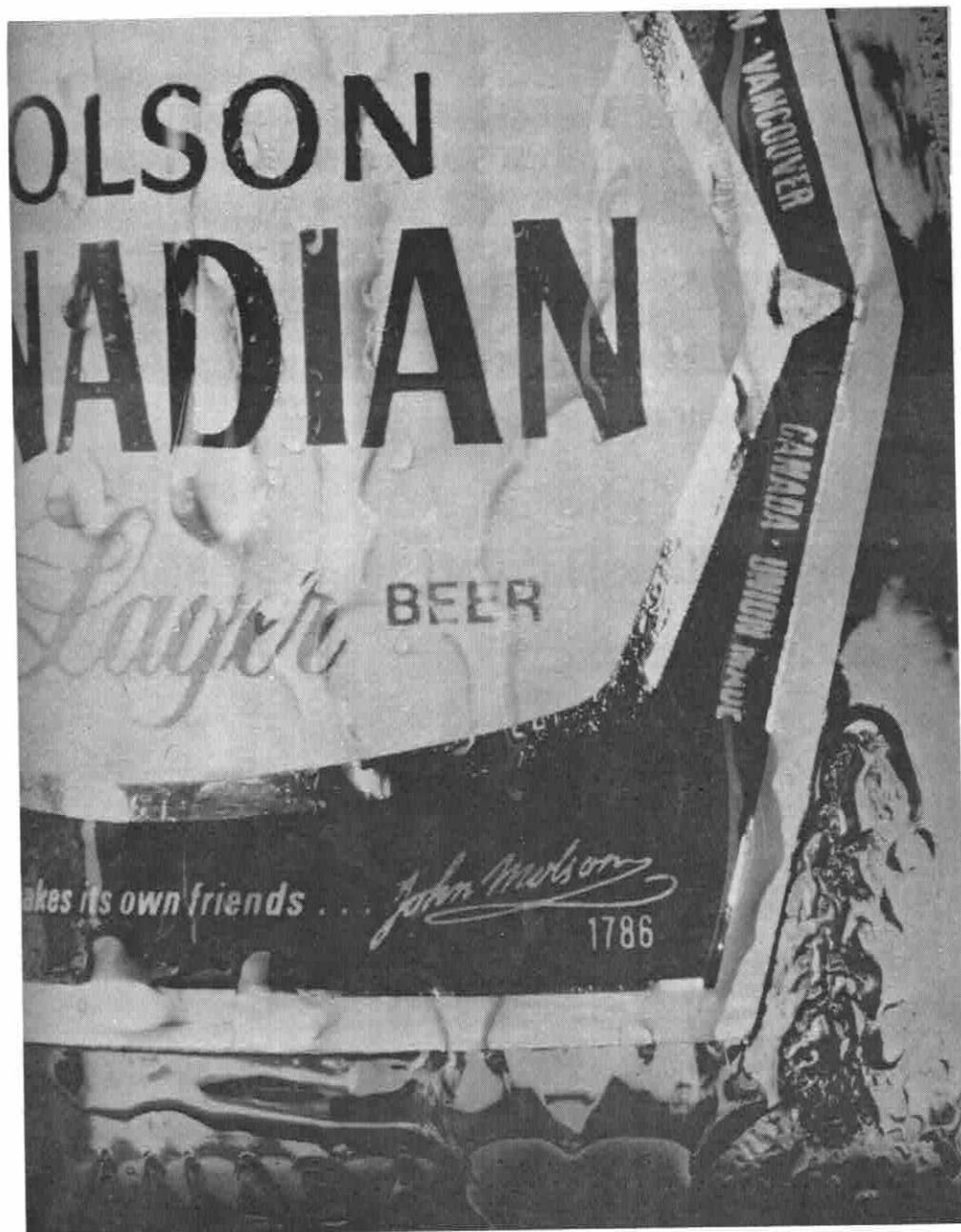
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





**It's your kind of beer.**